

# The first Valencian edition of *El Viage de Hierusalem* (1593) by Francisco Guerrero

RUIZ JIMÉNEZ, JUAN

Real Academia de Bellas Artes de Granada

[0000-0001-8347-0988](mailto:0000-0001-8347-0988)

[doi.org/10.5281/zenodo.10395441](https://doi.org/10.5281/zenodo.10395441)

## Abstract

*The first Valencian edition of El Viage de Hierusalem (1593) by Francisco Guerrero came from the presses that the heirs of Joan Navarro had in their workshop located in the mill of La Robella. It was probably composed from the text of the 1593 Seville edition.*

## Keywords

print of books , printed works by Francisco Guerrero , Francisco Guerrero. El viaje de Jerusalén , mapping Francisco Guerrero , Francisco Guerrero (composer, chapel master) , Joan Navarro (printer)

Como ya se discutía en el artículo dedicado a las ediciones hispalenses de *El viaje de Jerusalén* de Francisco Guerrero en el siglo XVI, la tradicionalmente conocida como edición príncipe de este libro, impresa en Valencia, en 1590, puede considerarse definitivamente como una edición fantasma. Véase: <http://www.historicalsoundscapes.com/evento/1500/sevilla>.

La primera edición del libro de Guerrero que salió de las prensas valencianas fue la impresa en 1593 por los herederos de Juan Navarro en sus talleres situados en el molino de La Robella que daba a una plazuela que se encontraba a la espalda del convento de las Magdalenas, en la demarcación de la parroquia de San Juan del Mercado. El impresor Juan de Oces (= Osses), alias Navarro, era natural de Olite (Navarra). Se desconoce exactamente cuando se trasladó a Valencia, pero su primer libro impreso en esta ciudad está fechado en 1532. En 1544, compró a las hijas del impresor Joan Jofré el taller que este tenía en el molino de La Rovella y la última obra impresa con su nombre esta fechada en 1546, posiblemente porque falleciera en torno a ese año o decidiera abandonar esta profesión. Desde 1553, un segundo Juan Navarro, probablemente su hijo, continuó imprimiendo en el mismo taller. A partir de 1584, los pies de imprenta ya recogen "en casa de los herederos de Joan Navarro, por Vicente de Miravet, junto al molino de la Rovella". En 1597, se seguían imprimiendo libros "em casa dels hereus de Joan Navarro, junt al Molí de Rovella". Este taller, con sucesivos cambios de dueños, se mantuvo en la misma ubicación hasta mediados del siglo XVIII y continuó incorporando en los libros que salieron de sus prensas numerosos elementos gráficos del siglo XVI.

Esta edición valenciana de 1593 mantiene en su portada el título exacto de las ediciones hispalenses del siglo XVI, acompañadas de un grabado con iconos representativos del monte Calvario y de la ciudad de Jerusalén. Su pie de imprenta: "En casa de los herederos de Joan Navarro. Año 1593".

La licencia de impresión de esta edición, redactada en valenciano, fue solicitada por el librero Frances Ramos, el cual debió ser el editor, sin que, al parecer, Francisco Guerrero tuviera la más mínima implicación ni obtuviera ningún beneficio de la misma. Fue concedida por Francisco de Moncada y Cardona, I marqués de Aytona, virrey de Valencia, y está fechada en el Palacio Real de esta ciudad el 23 de febrero de 1593.

La autorización eclesiástica para la impresión de la edición, redactada en castellano, fue encargada a Joan Asensio, doctor en Teología, por comisión dada por Agustín Frexa, canónigo de Tarragona, en nombre de Juan de Ribera, arzobispo de Valencia, el cual emite su informe favorable el 27 de febrero de 1593, señalando: "no he hallado cosa que repugne a nuestra santa fe cathólica, antes bien es libro para despertar la devoción de los fieles a la meditación y contemplación de los pasos de la sagrada Pasión de Christo nuestro redemptor y así digo que merece imprimirse". La definitiva autorización rubricada por Frexa tiene fecha de 8 de marzo de 1593.

El texto es igual al de las ediciones hispalenses, conservando en el fol. 48r la variante del fol. 89v de las ediciones sevillanas de 1593 y 1596: "las cuales ya er■ ydas". En este mismo folio 48r encontramos algunas de las erratas presentes en la edición valenciana: "se ruego" x "el ruego" y "reglandome" x "regalandome" (ver recurso). Es probable, por lo tanto, que fuera el texto de la edición sevillana de 1593 la que sirvió de modelo para la impresión de esta en la ciudad de Valencia.

He podido localizar dos ejemplares de esta edición:

\* Amiens. Bibliothèque Louis Aragon de Amiens, sig. LESC 5294 A. Este ejemplar perteneció al bibliófilo francés Charles de L'Escalopier (1812-1861), el cual fue conservador de la Bibliothèque de l' Arsenal en París y miembro y presidente de la Société des Antiquaires de France.

\* Barcelona. Biblioteca de Cataluña [E-Bbc, 4-I-38]. Tiene una anotación de posesión: "Este libro pertenesce al señor don Jusepe dela Maltiere. Comprado en el año 1741".

## Source:

Guerrero, Francisco, *El viage de Hierusalem*. Valencia: herederos de Joan Navarro, 1593 [E-Bbc, 4-I-38].

## Bibliography:

Casado Delgado, Juan, *Diccionario de impresores españoles (siglos XV-XVII)*, vol. II. Madrid: Arco Libros, 1996, 484-485.

López Casas, Maria Mercè, "La recepció d'Ausiàs March al segle XVI: L'edició de Romaní (1539)", *Caplletra* 34 (2003), 85-87.

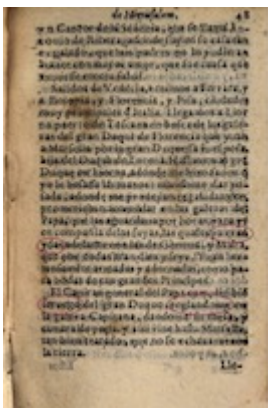
Created: 06 May 2023    Modified: 19 Jun 2023

Referencing: Ruiz Jiménez, Juan. "The first Valencian edition of *El Viage de Hierusalem* (1593) by Francisco Guerrero", *Historical soundscapes*, 2023. e-ISSN: 2603-686X. <https://www.historicalsoundscapes.com/evento/1551/valencia>.

## Resources



Title page. Francisco Guerrero. *El viage de Hierusalem*. Valencia: herederos de Juan Navarro, 1593.



Francisco Guerrero. *El viage de Hierusalem*. Valencia: herederos de Juan Navarro, 1593, fol. 48r



Francisco Guerrero. *El viage de Hierusalem*. Valencia: herederos de Juan Navarro, 1593, fol. 51v

Historical soundscapes

© 2015 Juan Ruiz Jiménez - Ignacio José Lizarán Rus

[www.historicalsoundscapes.com](http://www.historicalsoundscapes.com)